

LOADING



LES 12 JOURS DE CYBERNOËL

LE NOUVEL ÉPISODE DE NOËL DE CYBERPUNK RED

VO DÉCEMBRE 2022. VF FÉVRIER 2023: Traduction: Sushimatic, Tahr.Tocury Relecture: Artemis, Sushimatic, Tahr.Tocury Mise en page: Sushimatic

V1.0

« Les 12 Jours de CyberNoël » est une traduction non-officielle du DLC officiel gratuit « The 12 Days of Cybermas » originellement créé et distribué gratuitement par R. Talsorian Games (RTG) pour leur jeu de rôle Cyberpunk Red.

Cette traduction n'est ni cautionnée ni approuvée par RTG et n'a pas pour objectif d'être partagée ailleurs que sur le site (<http://cyberpunk-jdr.fr>) où elle est stockée.

Le document original, dans la langue de Shakespeare, est disponible à l'adresse suivante : <https://rtalsoriangames.com/wp-content/uploads/2022/12/RTG-CPR-DLC-12DaysofCybermas.pdf>

Aucune violation des droits d'auteur n'est prévue concernant le contenu utilisé dans ce document. Pour toute question ou suggestion concernant ce document, contactez le Discord « Cyberpunk JDR papier FR ».

Writing and Design by James Hutt and J Gray • **Based on Work by** the many designers of **Cyberpunk 2020**

Art Direction by Jaye Kovach • **Business Management by** Lisa Pondsmith • **Layout by** J Gray

Original Art by Alex Jaeger, Anson Maddocks, Benjamin Wright, Christina Wald, Justin Chin, and Shon Howell

Copyright © 2022 by R. Talsorian Games, Inc., Cyberpunk is a registered trademark of CD Projekt Red S.A. All rights reserved under the Universal Copyrights Convention. All situations, governments, and people herein are fictional. Any similarities portrayed herein without satiric intent are strictly coincidental.

LES 12 JOURS DE CYBERNOËL

ON DIRAIT CYBERNOËL PAR MECHA BUBBLY

Tiré de la Collection Noël Écarlate de Net54

ÇA COMMENCE À RESSEMBLER À CYBERNOËL
PARTOUT OÙ TU VAS

**GARDE TON OËIL INSECTOÏDE EN VEILLE, ILS SE GLISSENT SOURNOISEMENT DANS TON DOS
AVEC DES SCIERIPPS ET DES GANG JAZZLERS QUI BRILLEN**

ÇA COMMENCE À RESSEMBLER À CYBERNOËL
AVEC DU CHROME PARTOUT

**MAIS LA PREMIÈRE CHOSE À VOIR C'EST LE CYBER QUI SERA
INSTALLÉ DANS TON PROPRE CORPS**

**UNE PAIRE DE CYBERJAMBES ROMANOVA ET UN BRAS BLITZKRIEG
COMPLÈTENT TON MONOVISION**

**DES MICROWALDOS BOOSTENT TES TALENTS DE CHIRURGIE
TRANSE DE MORT T'ENVERRERA AU PARADIS
ET DES PUCES DE POSEUR CHANGERONT TON PARLÉ PENDANT QUE
DES OPTISHIELDS PROTÈGENT TA VUE!**

ÇA COMMENCE À RESSEMBLER À CYBERNOËL
PARTOUT OÙ TU VAS

**IL Y A UN ARBRE SUR L'ÉCRAN DE TON WATCH-MAN
ET UN EN-DESSOUS SUR TA CHAIR TISSEE
ILS SONT D'UNE ESPÈCE ARTIFICIELLE QUI NE CRAINT PAS LA NEIGE**

ÇA COMMENCE À RESSEMBLER À CYBERNOËL
BIENTÔT LA FUSILLADE COMMENCERA

**ET CE QUI LA FERA RETENTIR SERONT LES MUNITIONS QUE TU AURA APPORTÉ DISCRÈTEMENT
FOURRÉES DANS TA CHAUSSEEEEEEEEEEEETTE**

ÇA COMMENCE À RESSEMBLER À CYBERNOËL
AVEC DU CHROME PARTOUT

**MAIS LA PREMIÈRE CHOSE À VOIR C'EST LE CYBER QUI SERA
INSTALLÉ DANS TON PROPRE CORPS**

OUAIS, C'EST CYBERNOËL!

OH, C'EST CYBERNOËL!

J'ARRIVE PAS À CROIRE QUE J'AI SURVÉCU POUR REVOIR CYBERNOËL CETTE ANNÉE!

DATA

Sois pas timide,
choomba!
Chante avec
nous!
(Ndt: sur l'air de
« It's Beginning
To Look A Lot
Like Christmas »)

► SCIERIPP

Prix: 500ed (Onéreux) • **Installation:** Hôpital
Perte d'Humanité: 14 (4d6)

La cyberarme originale de destruction de masse est de retour ! Ce déchireur à bras ultime consiste en une tronçonneuse haute-vitesse aux dents de ferro-céramique remplaçables, le tout installé dans une gaine rétractable dans le poignet. Pour plus d'efficacité et de look industriel, un orifice d'échappement près du coude garantit que le bras ne surchauffera pas pendant que vous vous taillez un chemin à travers un groupe de gangers.

Option de cyberbras. Une arme de mêlée très lourde à une main est installée dans un cyberbras afin qu'elle puisse être dégainée et rangée sans Action. Pendant qu'elle est sortie, l'utilisateur ne peut rien tenir dans la main de ce bras. Une fois sortie, elle peut être activée en tant qu'Action et, une fois activée, elle le restera jusqu'à ce qu'elle soit rangée ou désactivée en tant qu'Action. La ScieRipp est une Arme de Mêlée Très Lourde Exotique à Une main d'Excellente qualité. Prend 4 emplacements d'options.

► GANG JAZZLER CYBERMATRIX

Prix: 500ed (Onéreux) • **Installation:** Centre médical
Perte d'Humanité: 7 (2d6)

Étouffer une cible jusqu'à l'inconscience vous prend trop de temps? Alors vous avez besoin du Gang Jazzler ! Appuyez simplement le Jazzler dans le cou de votre proie et vous pourrez délivrer un choc à travers leurs nerfs spinaux et dans leur cerveau. Ils s'évanouiront plus rapidement, vous permettant de prendre votre temps pour fouiner dans leurs affaires sans crainte de représailles. De plus, vous n'aurez pas à les tuer, car ils seront trop inconscients pour riposter.

Le Gang Jazzler est gagnant-gagnant pour l'agresseur et l'agressé!

Option de cyberbras. Aiguille électrode puissante qui peut être cachée dans le bras sans Jet de compétence. Quand un utilisateur étrangle une cible lors d'une bagarre, au lieu d'infliger des dégâts, il peut dépenser l'intégralité d'une batterie 50ed (Coûteux) facilement rechargeable (1 heure) cachée dans le bras, forçant la cible à tenter un test de Résistance à la Torture/drogues SD13.

Si la cible échoue, elle devient inconsciente, quel que soit son total de Points de Vie. Cette inconscience dure une minute. Peut être installé comme le seul implant dans un bras de chair.

► OEIL INSECTOÏDE CYCLOPS INTERNATIONAL

Prix: 500ed (Onéreux) • **Installation:** Hôpital
Perte d'Humanité: 14 (4d6)

Vous voulez un look cool autorisant de potentielles options cyberoptiques? Alors l' Oeil Insectoïde de Cyclops International est fait pour vous ! Cet élégant cyberoptique surdimensionné est disponible dans une variété d'apparences, y compris en chrome Dometastic lisse, ou un magnifique multi-facettes chromatique, et le toujours populaire exorbité "Cyberpsycho" !

Cyborgimplant. Un Cyberoptique surdimensionné ressemblant à l'organe optique bombé d'un insecte. Contient 5 emplacements pour options cyberoptiques.

► TRANSE DE MORT

Prix: 500ed (Onéreux) • **Installation:** Centre médical
Perte d'Humanité: 3 (1d6)

Êtes-vous un voleur cherchant à se faufiler dans un hôpital par la morgue? Ou un gothique cherchant à perfectionner sa mine de mort avant la prochaine grande fête?

Quoi qu'il en soit, vous voudrez une Transe de Mort, la seule option de Neuromatériel garantie pour ralentir les fonctions vitales de votre corps sans vous ralentir. Prenez Transe de Mort aujourd'hui et soyez prêt pour votre prochain bal des zombies!

Neuromatériel. Lorsqu'il est activé en tant qu'Action, le rythme cardiaque, la respiration et les autres signes vitaux ralentissent à un rythme presque imperceptible. En apparence, l'utilisateur semble fonctionnellement mort et subit un -4 à toutes ses Actions.

Lorsque Trance de Mort est actif et que l'utilisateur fait activement semblant d'être mort, les fonctions vitales ne peuvent être détectées qu'avec un Jet de SD17 Techniques Médicales, ou un SD21 en Criminologie, Déduction, ou Perception. L'état de Transe de Mort peut être quitté par l'utilisateur à tout moment sans Action. Une utilisation répétée peut affecter en permanence la pâleur de la peau.

► MONOVISION KIROSHI

Prix: 500ed (Onéreux) • **Installation:** Hôpital
Perte d'Humanité: 14 (4d6)

Marre que vos cyberoptiques soient une ennuyeuse paire de globes de plastique, métal et céramique ? Plus de danger : MonoVision de Kiroshi remplace entièrement votre système optique et vos orbites avec un seul cyberoptique grand-angle pour vous donner ce look cool à visière, populaire auprès des influenceurs du Monde entier!

DATA

CF CP:R
signifie voir le livre de règles de **Cyberpunk RED**.

DATA

Comme vous l'aurez probablement deviné, Transe de Mort est populaire chez les Vampires Philharmoniques. Si vous pouvez jouer tout « Macbeth » avec ce Neuromatériel activé, votre place dans ce gang est assurée.

Cyborgimplant. Visère cyberoptique artificielle remplaçant deux yeux de chair par un cyberoptique unique grand-angle. Ne peut pas être installé sur une monture MultiOptic. Contient 3 emplacements d'options pour Cyberoptique. Quand des options sont installées dans le MonoVision elles sont toujours considérées comme couplées. Si un utilisateur ayant MonoVision comme seule source de vue subit la Blessure Critique Oeil crevé, son effet est doublé, ainsi que sa pénalité au Jet de Sauvegarde contre la mort.

► OPTISHIELD KIROSHI

Prix: 500ed (Onéreux) • **Installation:** Centre médical
Perte d'Humanité: 7 (2d6)

Vous ne l'aviez pas demandé mais Kiroshi vous l'apporte tout de même ! L'OptiShield de Kiroshi est chaque année au top du cyberfashion pour leur durabilité, leur praticité et leur style. Une simple et brève crispation des muscles faciaux déploie l'OptiShield de sa poche cachée sous l'arcade sourcilière et couvre vos yeux avec la plus élégante protection anti-éblouissement qu'on puisse acheter.

Cyberimplant externe. Miroir anti-éblouissement rétractable dissimulé dans l'arcade sourcilière qui peut être sorti ou rentré avec une Action. Quand il est déployé, l'utilisateur est immunisé contre l'aveuglement ou autre effets causés par de dangereux flashes de lumière, comme ceux d'une flashbang.

► WATCH-MAN PSIBERSTUFF

Prix: 100ed (Très Coûteux) • **Installation:** Boutique
Perte d'Humanité: 3 (1d6)

Le temps passe, mais pas l'icône Watch-Man de Psiberstuff ! Plus qu'une télévision basique, cet emblématique pop-up cybernétique sert aussi désormais d'Agent, complété avec une pseudo IA pour vous tenir compagnie !

Option de Cyberbras. Un Agent complètement fonctionnel avec un écran dépliant (CF CP:R PAGE 352) inséré dans le cyberbras.

► PUCE POSEUR

Prix: 500ed (Onéreux) ou 1,000ed (Très Onéreux)
Installation: N/A • **Perte d'Humanité:** 14 (4d6)

Validé par les joueurs de Night City de la première heure et les gangs de poseurs à travers le Monde, la Puce Poseur vous amène au niveau supérieur dans l'adoption du style et de l'identité d'une figure iconique. Ne vous contentez pas de juste faire semblant d'être votre célébrité ou votre personnage préféré. Au lieu de cela, reprogrammez votre cerveau pour incarner leur essence même avec une Puce Poseur !

Neuromatériel. Puce surchargée de circuits de rétroaction obligeant l'utilisateur à copier inconsciemment les schémas vocaux, les gestes nerveux et le langage corporel du personnage qui y est enregistré. Lorsqu'elle est installée dans un lecteur de puces, accorde à l'utilisateur un +4 aux Jets de Jeu d'acteur pour se faire passer pour le personnage.

Si le personnage ne se bat pas contre la puce, et que le joueur joue le rôle de l'usurpation d'identité, le bonus à Jeu d'acteur passe à +5. Les Puces Poseur basées sur des personnages célèbres créées à l'aide de centaines d'heures de séquences accessibles au public coûtent 500 ed. Celles basées sur des particuliers privés utilisant au moins 10 heures de séquences coûtent 1.000 ed.

► CYBERBRAS BLITZKRIEG LANCEUR D'ARC RADLINE

Prix: 1,000ed (Très Onéreux) • **Installation:** Hôpital
Perte d'Humanité: 14 (4d6)

Le Lanceur d'Arc Radline Blitzkrieg utilise un laser à faible énergie pour ioniser l'air, puis libère un éclair artificiel à haute tension et d'intensité moyenne pour faire exploser une large bande de destruction électrique devant lui.

Le manque d'une main sur le dernier modèle ne doit pas vous décourager de mettre le pouvoir de Zeus au bout de votre bras, cependant ! La technologie brevetée MagnaSlot de Radline signifie que vous pouvez facilement éjecter une BatteryBrick usée avec une pensée, puis en insérer une nouvelle, rangée dans votre ceinture, en appuyant sur le port d'alimentation du bras.

Cyberbras. N'a pas besoin d'être installé par paire. Possède 0 emplacement d'option Cyberbras. Ne comprend pas de main et ne peut donc rien tenir. Ce cyberbras personnalisé est un Fusil à pompe à une main Exotique de Mauvaise qualité, utilisé avec la compétence Armes lourdes au lieu de la compétence Armes d'épaulé.

Mécaniquement, le Lanceur d'Arc est un Fusil à pompe qui ne peut tirer qu'en utilisant le mode de tir alternatif Chevrotine (CF CP:R PAGE 174), sauf qu'il inflige 4d6 au lieu de 3d6 de dégâts. De plus, au lieu d'utiliser des munitions, chaque fois que cette arme tire elle draine l'une des 32 charges de sa BatteryBrick Radline MagnaSlot facilement rechargeable (1 heure) (100eb, incluse avec chaque achat).

Les dégâts infligés par cette arme ne peuvent pas causer de Blessure critique et ne réduisent pas l'armure. Si les dégâts infligés par cette arme réduisaient une cible à

DATA

Techniquement, le Blitzkrieg est fabriqué par Radline Laboratoires en Suède mais une erreur d'impression sur le bras l'a proclamé fabriqué par Radline. Le mauvais nom est resté et, à ce jour, peu de gens utilisent le nom de la véritable compagnie quand ils en parlent.

moins de 1 PS, elle est à la place Inconsciente à 1 PS. La batterie de cette arme peut être éjectée et rechargée en tant qu'action même sans une main libre.

► MICROWALDO RAVEN MICROCYBERNETICS

Prix: 1,000ed (Très Onéreux) • **Installation:** Centre médical
Perte d'Humanité: 7 (2d6)

Reconnu par les professionnels de la santé du monde entier, le MicroWaldo de Raven Microcybernetics branche huit sondes articulées dans votre poignet et votre cerveau pour vous fournir l'assistance directe et précise dont vous avez besoin, que ce soit pour suturer des artères ou connecter des terminaisons nerveuses à des câblages cybernétiques.

Faites de MicroWaldo votre nouvel aide opératoire.

Option de Cyberbras. Option de Neuromatériel. Un Medtech utilisant un MicroWaldo gagne un bonus de +1 à sa compétence de Chirurgie.

► CHAIR TISSÉE SYCUST

Prix: 1,000ed (Très Onéreux) • **Installation:** Hôpital
Perte d'Humanité: 7 (2d6)

Vous connaissez le refrain. Vous avez énervé votre Input/Output*. Ils vous ont tiré dessus pendant que vous preniez une douche et maintenant vous devez passer toute la journée à ne rien faire pendant que votre Chair Tissée se répare toute seule.

Eh bien, plus maintenant, choomba ! Les nanobots hyperactifs de votre Chair Tissée Sycust peuvent faire en quelques minutes ce qui prend des jours aux petits robots fatigués d'autres marques de Peau Tissée**.

Cyberimplant externe. Tissage de peau. Le corps et la tête de l'utilisateur sont blindés avec 7 PA.

Vos PA à n'importe quel endroit sont déterminés par votre source de PA la plus élevée à cet endroit. De plus, chaque fois que votre armure est perforée à un endroit, toutes vos sources de PA à cet endroit sont perforées en même temps.

Après 10 minutes sans activité intense, les nanomachines présentes dans la Chair Tissée réparent à la fois le corps et la tête de la Chair Tissée à plein PA.

* * "Nanobots hyperactifs" est un terme utilisé uniquement à des fins publicitaires. Chair Tissée Sycust nie toutes rumeurs de croissance excessive de la peau ou de renflements de la chair dans le corps de l'utilisateur en raison de la surproduction de son produit de mailles polymères sous l'épiderme.

(* NdT: partenaire sexuel, « Mâle/Femelle », Input: le pénétré, Output: le pénétrant).

► CYBERJAMBES ROMANOVA WYZARD TECHNOLOGIES

Prix: 1,000ed (Très Onéreux) • **Installation:** Hôpital
Perte d'Humanité: 14 (4d6)

En 2020, la superstar de la mode Gaboriau a prédit que les cyberjambes Romanova allaient « dominer la Riviera ». Gaboriau avait tort. Les cyborgs en vogue à travers le monde ont rejetés les Romanova, étant "juste un autre jolie paire de jambes" sans réel avantage au-delà des talons intégrés.

En 2021, Wyzard Technologies a tenté de corriger cette impression en lançant un nouveau modèle de Romanova, cette fois avec des lames intégrées dans les talons à pointes. Ces cyberjambes ne dominaient toujours pas le marché mais depuis elles sont restées un article au top des ventes pour la petite entreprise suisse.

Cyberjambes vendues par paire. Elles doivent être installées ensemble et compter comme un seul élément en terme de prix et de perte d'Humanité, mais pas les Blessures Critiques ou la réparation. Chaque Cyberjambe dispose de 3 emplacements d'option pour Cyberjambes ou options de Cybermembres. Chacune est pré-équipée avec un Ergot (CF CP:R PAGE 366) qui ne coûte aucune perte d'Humanité et ne prend aucun emplacement d'option de Cyberjambe. Les Ergots ne peuvent pas être retirés sans détruire les Cyberjambes et les rendre irréparables.

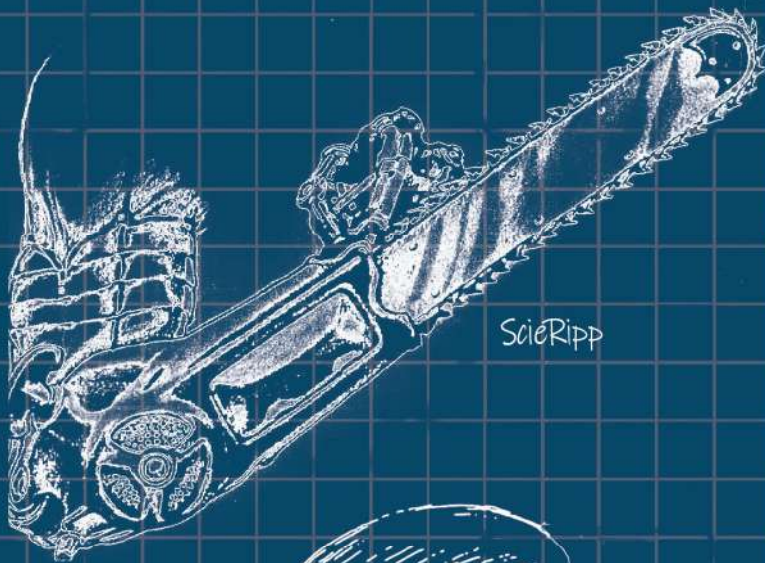
**MALGRÉ LES EFFORTS DE L'OPÉRATION :
MORCEAU DE CHARBON, NOS
BUREAUX RÉGIONAUX DE NIGHT CITY
ONT ÉTÉ INFILTRES PAR LE
NETRUNNER CONNU SOUS LE NOM
DE S.A.N.T.A. ET DES PLANS DE
PLUSIEURS PRODUITS, Y COMPRIS
LE MONOVISION ET L'OPTISHIELD,
ONT ÉTÉ VOLÉS. HEUREUSEMENT,
LES PLANS DE L'OPTISHIELD
VOLÉS ÉTAIENT CEUX DU MODÈLE
2020 ET PAS CEUX DU NOUVEAU
DESIGN QUE NOUS PRÉVOYONS
DE LANCER SUR LE MARCHÉ
L'ANNÉE PROCHAINE.**

— FENTON HAMILTON MIRANDA

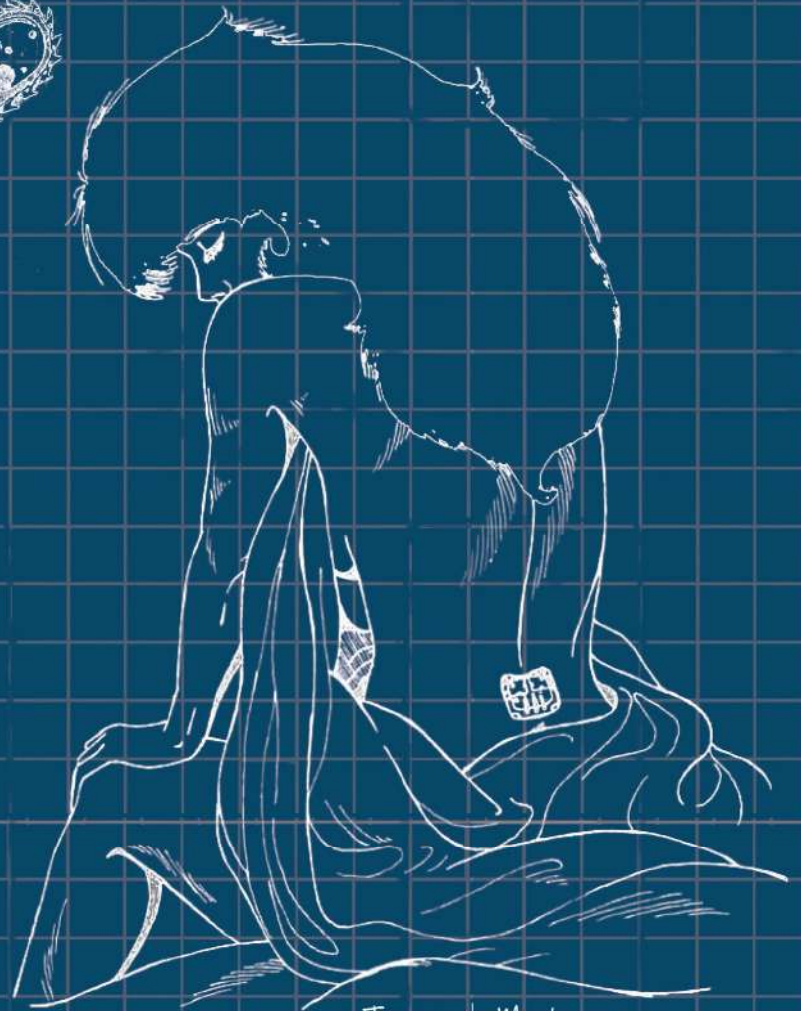
ACTUAIRE EN CHEF
KIROSHI OPTICS, NIGHT CITY

DATA

Qui est le mystérieux Netrunner connu sous le nom de S.A.N.T.A.? Pour être franc, on ne sait pas. D'après Brain, le propriétaire du bar le Short Circuit, S.A.N.T.A. apparaît chaque 24 Décembre et télécharge un dossier plein d'infos secrètes sur des corpos sur La Bibliothèque, l'Architecture NET du bar dédiée au partage d'informations, puis disparaît sans un mot.



SciéRipp



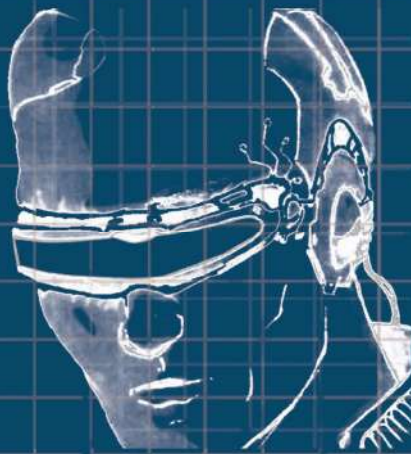
Transe de Mort



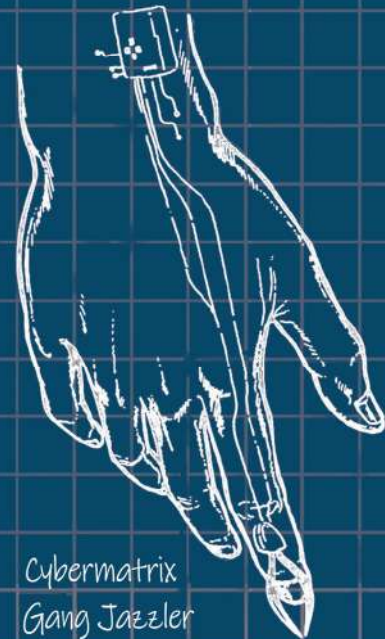
Kiroshi OptiShield



Cyclops International
Oeil Insectoïde

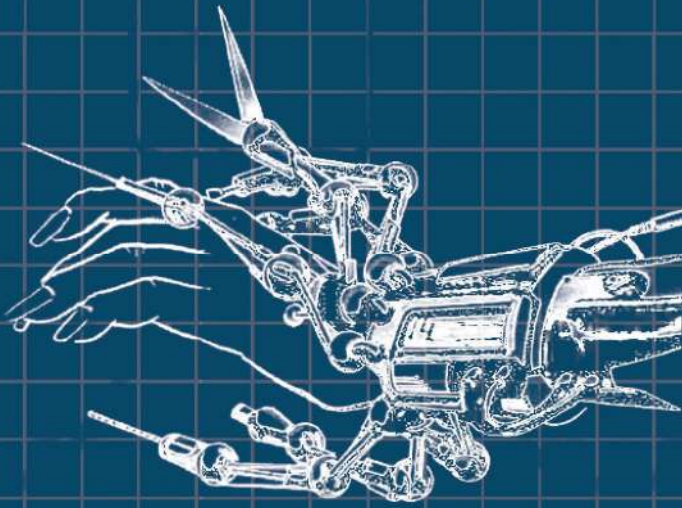


Kiroshi MonoVision



Cybermatrix
Gang Jæzler

Les illustrations des cyberimplants
ne sont pas à l'échelle



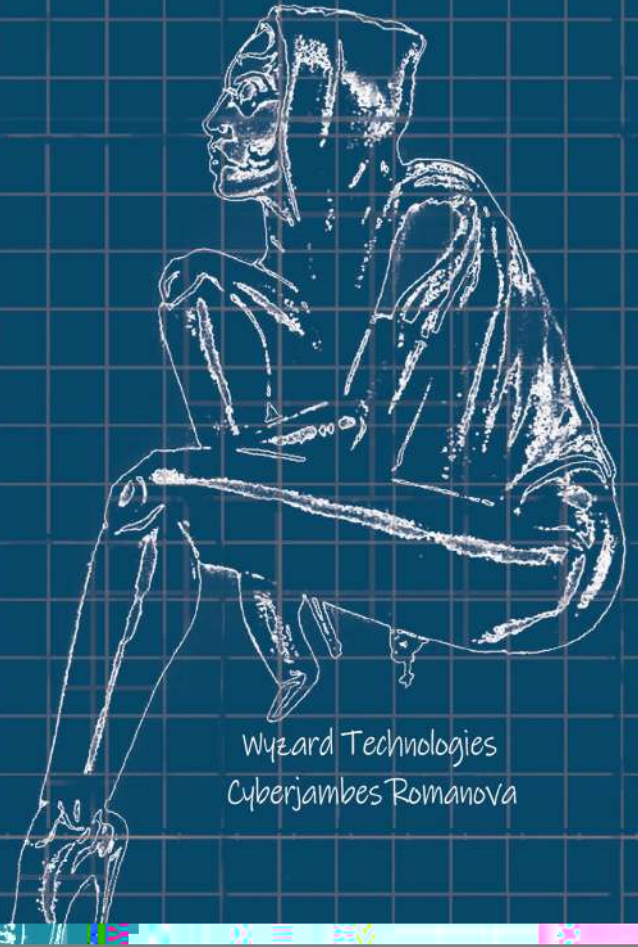
Raven Microcybernetics
Microwaldo



Puce
Poseur



Psyberstuff Watch-Man



Wyzard Technologies
Cyberjambes Romanova



Radline Blitzkrieg
Cyberbras Lanceur d'Arc

Sycust Chair Tissée

Les illustrations des cyberimplants
ne sont pas à l'échelle

LES 12 JOURS DE CYBERNOEL

DATA

Pour les règles et informations additionnelles, voir la description complète de chaque item.

Nom	Type	Installation	Description & Données	Prix	PH
ScieRipp	Option de Cyberbras	Hôpital	Une tronçonneuse rétractable placée dans le bras.	500ed (Onéreux)	14 (4d6)
Cybermatrix Gang Jazzler	Option de Cyberbras	Centre médical	Suffisamment d'électricité passant dans votre doigt pour assommer un éléphant. S'ils n'avaient pas disparu.	500ed (Onéreux)	7 (2d6)
Cyclops International Œil Insectoïde	Cyborgimplant	Hôpital	Un œil plus grand. Et plus d'options cyberoptiques.	500ed (Onéreux)	14 (4d6)
Transe de Mort	Neuromatériel	Centre médical	Paraissent mort sans être mort. Peut donner une pâleur permanente à votre peau.	500ed (Onéreux)	3 (1d6)
Kiroshi MonoVision	Cyborgimplant	Hôpital	Ne permet pas de tirer des rayons d'énergie. Permet l'installation d'options sans que ce soit par paires.	500ed (Onéreux)	14 (4d6)
Kiroshi OptiShield	Cyberimplant Corporel Externe	Centre médical	Le top de la coolitude de 2020, rétractable et installé directement dans votre visage.	500ed (Onéreux)	7 (2d6)
Psiberstuff Watch-Man	Option de Cyberbras	Boutique	Un Agent installé dans votre bras.	100ed (Très Coûteux)	3 (1d6)
Puce de Poseur	Puce	N/A	Ne ressemblez pas à Elvis. Soyez Elvis. Ou n'importe qui que vous voudriez copier.	500ed (Onéreux) ou 1,000ed (Très Onéreux)	14 (4d6)
Radline Blitzkrieg Cyberbras Lanceur d'Arc	Cyberbras	Hôpital	Dépourvu de main, mais vous pouvez désormais lancer la foudre sur plusieurs ennemis à la fois.	1,000ed (Très Onéreux)	14 (4d6)
Raven Microcybernetic MicroWaldo	Option de Cyberbras	Centre médical	Un ensemble de sondes arachnéennes transforme votre main en un monstre de précision chirurgicale.	1,000ed (Très Onéreux)	7 (2d6)
Sycust Chair Tissée	Cyberimplant Corporel Externe	Hôpital	La meilleure des Peaux Tissées du marché.	1,000ed (Très Onéreux)	7 (2d6)
Wyzard Technologies Cyberjambes Romanova	Cyberjambes	Hôpital	Vendues par paire. Avec talons. Les talons sont des armes. Vous pouvez les empoisonner.	1,000ed (Très Onéreux)	14 (4d6)

NON, JE NE SAIS PAS QUI EST S.A.N.T.A.. NON, JE NE VOUS LE DIRAI PAS, MÊME SI JE LE SAVAIS. NON, NOS ARCHIVES D'IMAGES DE SÉCURITÉ DU 24 DECEMBRE NE VOUS AIDERONT PAS A LES ATTRAPER. ELLES N'EXISTENT PAS DE TOUTE FAÇON. IL Y A EU UN ACCIDENT IMPLIQUANT UN CHALUMEAU ET DU BEURRE DE CACAHUETE. PLUTÔT SALE.

— BRAIN

CO-PROPRIÉTAIRE, SHORT CIRCUIT